



Trinity College Dublin

Coláiste na Tríonóide, Baile Átha Cliath

The University of Dublin

Trinity Centre for Literary and Cultural Translation

Newsletter 2021–2022

Dear friends,

As we move into another academic year, I am pleased to greet you for the first time as the new Director of the Centre. My name is James Hadley, and I have been running Trinity's award-winning master's degree in Literary Translation for some years. At the same time, I have been keenly watching and learning from Professor Michael Cronin as he has masterfully and calmly steered the Centre through one challenge after another. Michael has taken the Centre from an emerging entity with little clear identity, and made it one of the foremost literary translation-based institutions in Europe, regularly welcoming authors and translators, scholars and students through its doors for a whole spectrum of different activities.

Michael took over as Director five years ago when the Founding Director of the Centre, Sarah Smyth, officially opened our newly-renovated building at 36 Fenian Street and handed the keys over to him. I was fortunate to have had front-row seats during the directorships of both Sarah and Michael, and I owe a huge debt of gratitude to both for the countless lessons they have taught me.

Over the past year, we have been busier than ever, hosting the first ever PETRA-E conference, launching a new series of events celebrating the 10th anniversary of the Routledge Series 'New Perspectives in Translation and Interpreting Studies', not to mention a long list of book launches, talks and our regular book club. Our PhD team filled me with pride by organising their own international conference on the human translator.

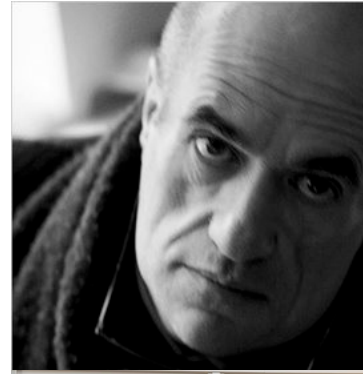
We were also delighted to welcome the Irish Translators' and Interpreters' Association into the Centre's family. However, the event that really stands out in my memory took place in April, when we officially named one of the rooms in the Centre after its founder, Sarah Smyth.

This, and many of our other activities, would not have been possible without the generous support of our Friends and Donors who have helped us make the Centre what it is today. While the list of people who deserve thanks could fill this whole Newsletter, I would like to convey my special personal thanks to Conor Killeen and to Rosalie and Claudio Haddad, without whose help so much of what we do would not have been possible.

As we look to the future, we are planning bigger and better things that will further put the Centre on the world map. The first step was to run hybrid events and to offer recordings of our events as standard. If you are reading this Newsletter online, click on any of the event titles to go to the recording of that event. Going forward, we have an exciting programme of events planned for the coming year for lovers of literary and cultural translation in all its forms.

We hope you enjoy reading our annual Newsletter, which gives an overview of the events we hosted during the 2021-22 academic year. We look forward to seeing you again soon.

James Hadley
Director



Inspiring Generations

The Campaign for Trinity College Dublin

September 2021



Colm Tóibín © Perry Ogden

Colm Tóibín in Translation

On 30 September 2021, we marked European Day of Languages with an event celebrating the work of **Colm Tóibín** in translation. We were delighted to welcome Colm Tóibín and his French, Greek and Polish translators, **Anna Gibson**, **Athina Dimitriadou** and **Jerzy Kozłowski** for a wonderful evening discussing Tóibín’s work, with special reference to his novel, *The Magician*, which had just been published.

This event was held on International Translation Day and was organised in partnership with the French, Greek and Polish embassies in Ireland and with EUNIC-Ireland (EU National Institutes for Culture).



Athina Dimitriadou



Anna Gibson



Jerzy Kozłowski

October 2021

Trinity in Translation



Carol O’Sullivan

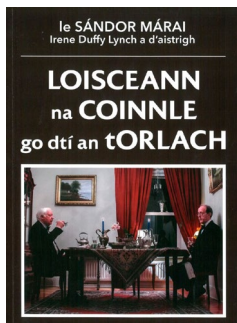


Michael Cronin

Trinity alumna, **Carol O’Sullivan**, Associate Professor of Translation Studies at the University of Bristol, was in conversation with **Michael Cronin** about the fascinating history of translation and translated literature by scholars and former students of Trinity College Dublin. This talk was part of the *Inspiring Ideas @Trinity* webinar series, hosted by Trinity Development & Alumni.

November 2021

New Irish translation of *Embers* by Sándor Márai



Translator **Irene Duffy Lynch** was at the Centre to launch her translation into Irish of *Embers* by Hungarian novelist Sándor Márai, '*Loisceann na Coinnle go dtí an tÓrlach*'. Irene was in conversation with scholars **Mícheál Mac Craith** and **Séamus Mac Gabhann**. Written in 1942, *Embers* (*A gyertyák csonkig égnek*) was first translated into English in 2001 and became an international bestseller. Having been forgotten for many years, the novel is now considered a classic of modern European literature.



Mícheál Mac Craith



Irene Duffy Lynch



Séamus Mac Gabhann

Jofroi de Waterford: a translator in medieval Ireland



Keith Busby

Jofroi de Waterford, a brother of the Dominican house of St Saviour's in Waterford, was a scholar in the late 13th-early 14th century who translated key Latin works into French. Many of these texts were widely read in Western Europe in the late Middle Ages. Jofroi's translations bear witness to the

importance of French as a literary language in south-eastern Ireland at the time. Our guest, **Keith Busby**, Douglas Kelly Professor of Medieval French Emeritus at the University of Wisconsin-Madison and Fellow of the Medieval Academy of America, was a Visiting Research Fellow at Trinity Long Room Hub in 2022.



November 2021 (continued)

Petra-E Literary Translation Studies Conference 2021



L-R: Waltraud Kolb, Lúcia Collischonn, Roberta Fabbri, James Hadley, Duncan Large, Karlijn Waterman, Gea Schelhaas, Vanda Miškić, Bradley Schmidt and Teodora Tzankova.

We were pleased to be invited to host the inaugural PETRA-E conference “*Literary Translation Studies Today and Tomorrow*”. PETRA-E is a network of institutions, primarily but not exclusively from Europe, that teach and research literary translation. Members include Aristotle



University of Thessaloniki, CEATL (European Council of Literary Translators’ Associations), University of East Anglia/British Centre for Literary Translation, FUSP (Fondazione Unicampus

San Pellegrino), KU Leuven, Utrecht University, Nederlandse Taalunie, ELV, Jagiellonian University of Krakow, Pázmány Péter Catholic University Budapest, ELTE Hungary, University of Salamanca, University of Vienna, Ghent University, Université Sorbonne Nouvelle Paris III, University of Belgrade, Wroclawski University, the University of Zadar, Billar de Letras, University of Timisoara, Ionian University of Corfu, the University of Macerata, WWU Münster and Trinity College Dublin.

The Centre has been a member of the network for many years, and has contributed to the on-going development of the [PETRA-E framework](#), which lays out the skills and competences that literary translators require in order to be professionally successful. Our award-winning [master’s degree in literary translation](#) is built on this framework.



L-R: James Hadley, Cristina Barroso Durán, Matt Riemland and Elena Poletto

The conference saw scholars and translators from across the world come together to present cutting-edge findings on areas as diverse as automatic tools that help literary translators, to the translation of theatrical and other performance texts. Delegates were welcomed both in-person and online at the conference. The whole conference was recorded and, if you were not able to join us, you can watch it on [YouTube](#).

December 2021

Irish Translators' and Interpreters' Association



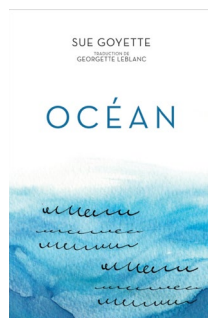
L-R: Tara Russell, ITIA Hon. Sec., Mary Phelan, ITIA Chair and Eithne Bowen, TCLCT Manager

The Irish Translators' and Interpreters' Association (ITIA) is Ireland's only professional association representing the interests of practising translators and interpreters in Ireland. It was founded in 1987 and was based at the Irish Writers' Centre in Parnell Square for 30 years. The ITIA has now moved south of the Liffey to set up home at Trinity Centre for Literary and Cultural Translation.

The theory, practice and business of translation are now housed under one roof in Ireland, as part of an ambitious plan by the School of Languages, Literatures and Cultural Studies to set up an 'outward looking shop window' for Trinity College, thereby increasing its engagement with members of the public and cultural institutions in Ireland and overseas. This is all part of our mission to develop, promote and support literary translation in Ireland.

Our beautiful Georgian building at 36 Fenian Street facilitates collaborations between students and professionals, between literary translators and the world of publishing, visiting translators and Irish writers, foreign cultural agencies and their Irish counterparts, researchers and practitioners and, not least, the public and creative practitioners. Now, with the ITIA taking up residence, the professional representative body for translators and interpreters in Ireland can be included in this collaborative group.

Launch of Franco-Canadian poetry collection



Danielle LeBlanc, a PhD candidate at Trinity Centre for Literary and Cultural Translation, interviewed Canadian poet **Sue Goyette** and her translator, **Georgette LeBlanc**, about Sue's poetry collection, *Ocean*, which was shortlisted for the Griffin poetry prize.

Translating the poetry of Tsao Yu-Po

夜的大赦

In 2021, we held a translation competition for a new poem, *Night's Amnesty*, by award-winning Taiwanese

poet, **Tsao Yu-po**. Translators were asked to translate this poem from Mandarin into English and the three leading translators took part in a roundtable discussion about their work. This competition was kindly sponsored by the Taipei Representative Office in Dublin.

February 2022



Mandarin copies of *Ulysses*

On 2nd February, the 100th anniversary of the publication of James Joyce’s *Ulysses*, Pierre Yang of the Taipei Representative Office in Ireland presented beautiful Mandarin copies of this seminal work to the Centre for its archive.

The Mandarin translation, by eminent translator Jin Di, was first published in Taiwan. Jin Di († 2008) was conferred with honorary membership of the Irish Translators’ and Interpreters’ Association in 2004.

Pierre Yang and James Hadley

March 2022

European literary translators visit Trinity

We are now members of ‘RECIT’, a network of European literary translation centres offering residencies for translators and organising public events that bring together writers, translators and their audiences. As the newest member of this network, we were invited to host RECIT’s 2022 General Assembly here at Trinity College Dublin. This event was particularly welcome as it was our first in-person event for two years.



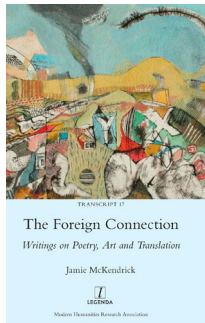
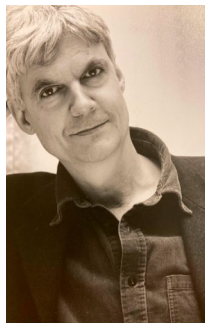
L-R: members of RECIT from the Translators’ House Antwerp; the Baltic Centre for Writers and Translators, Sweden; Literary Colloquium Berlin; Collège International des traducteurs littéraires, Arles; the Hungarian Translators’ House; the National Centre for Writing, Norwich; the British Centre for Literary Translation; and Sofia Literature and Translation House, Bulgaria. Representatives from Ventspils House Latvia and Translation House Looren, Switzerland attended remotely.



Back row: Jürgen Jakob Becker (LCB); Kate Griffin (NCW), Yana Genova (Sofia), Karen Thys and Joris Smeets (Antwerp)
Front L-R: Jule Rubi (Arles), Anna Goode (BCLT), Lena Pasternak (Baltic Centre)

April 2022

The Foreign Connection: Writings on Poetry, Art and Translation

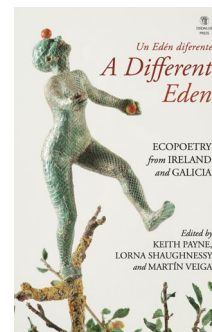


Jamie McKendrick

Stephen Romer

Distinguished poet and translator, Jamie McKendrick, joined us for a discussion about his new book, *The Foreign Connection: Writings on Poetry, Art and Translation*, in a wide-ranging conversation with poet and translator, Stephen Romer, and Professor Michael Cronin.

A Different Eden: Eco-poetry from Ireland and Galicia



L-R: Daniel Salgado, Keith Payne, Nidhi Zak/Aria Eipe and Michael Cronin

In April we hosted our first truly hybrid event for the launch of this new book from Dedalus Press. Poets Nidhi Zak/Aria Eipe, Daniel Salgado, and co-editor of the collection, Keith Payne, entertained us with readings of poems originally written in Galician, English or Irish, and then translated.

Translation Studies Network of Ireland: Annual Conference



In 2018 we invited colleagues from across the island of Ireland to set up a Translation Studies Network of Ireland. The aim of this network is to provide a supportive environment for scholars pursuing research topics in translation studies. Our academic staff and a team of PhD candidates travelled to Queen's University Belfast for the network's second annual conference in April.

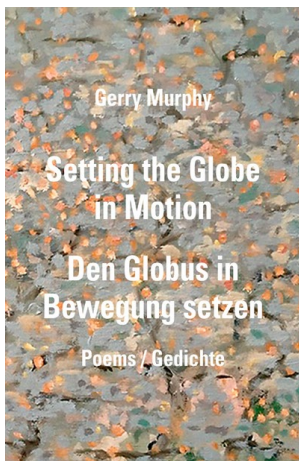
May 2022

Visit from the Society of Swedish Literature in Finland



We welcomed a delegation from the Society of Swedish Literature in Finland, a scholarly society founded in 1885. The society’s mission is the preservation, development and dissemination of knowledge about Swedish culture and heritage in Finland, in the fields of literature, history, ethnology, philology, linguistics and social sciences.

Poet Gerry Murphy in a new German translation



Gerry Murphy, ‘Cork’s uncrowned poet laureate’, and his translator, **Jürgen Schneider**, came to the Centre to launch the German translation of Murphy’s *Setting the Globe in Motion* (Den Globus in Bewegung setzen). The poems were selected and translated by Schneider and the book was illustrated by the late Belfast artist Micky Donnelly. Murphy and Schneider were interviewed by novelist, critic and essayist, **Liam Mac Cóil**.

Translating Irish theatre for the Brazilian stage



Clara Carvalho

Translating for the stage requires not only linguistic and cultural knowledge, but also a mastery of performance. Having translated over 20 plays, Brazilian actor and translator **Clara Carvalho** has a deep understanding of the challenges posed by translating for the theatre. Clara shared her experience as the translator and protagonist of Bernard Shaw’s play *Mrs. Warren’s Profession* in an online interview with our PhD candidate **Nayara Güércio**. The Brazilian adaptation of Shaw’s work was conceived by **Dr Rosalie Rahal Haddad** of the Haddad Foundation, which has generously funded Nayara’s PhD research. Rosalie also acted as the play’s advisor, instructing and guiding the actors on linguistic and cultural aspects. This event was held in Portuguese and the recording will be updated with English subtitles in due course.



Who's Afraid of Translator Studies? The Human Translator in Focus



Organisers: John Gleeson, Andrea Bergantino, Danielle LeBlanc, Hannah Rice and Nayara Helou Güércio



John Gleeson, Professor Michael Cronin



[L-R]: Federica Re, Giulia Laddago, Anna Maslenova, Lúcia Collischonn, Cathy McAteer, Joanna Sobesto, Daniela Schlager, Minna Hjort, Kiawna Brewster, Alicja Zajdel, Marco Barletta, Margherita Orsi, Tereza Afonso, Mohammad Aboomar



Nayara Helou Güércio, Andrea Bergantino, Hannah Rice, Danielle LeBlanc

Just a few years ago, the Centre's population was limited to our academic staff, our colleagues in Literature Ireland, and a handful of graduate students. Now, not only has our [master's degree](#) trebled its numbers, but we have amassed an outstanding team of doctoral researchers working on projects that range from archival research on Irish translators working for the French revolution, to work on the representation of translation and translators in works of fiction. In May, our team of PhD candidates organised our first international conference for early career researchers on the theme of the Human Translator. The doctoral candidates identified the human translator as a theme that intersects

their individual research projects, and one that has been often overlooked in the history of Translation Studies. The team worked tirelessly over many months to craft a conference that brought together postgraduate and early-career researchers from Irish and overseas universities to share their findings on subjects ranging from translator job advertisements, to the phenomenon of celebrity literary translators. Professor Michael Cronin delivered a keynote speech, "Translation, Ecology, and Deep Time", offering profound insights into the role that translation and ecology will play for future generations.

July 2022

Visit from the Baqonde Research Project



The majority of students in South Africa’s education system are home-language speakers of languages other than English. Yet, indigenous African languages are still not widely used as a medium of instruction, so the majority of learners do not receive education in their home language(s). The Baqonde Project addresses the development of African Languages in Higher Education. Twelve academics from four South African universities visited the Centre to discuss ways that translation can be used in pedagogical scenarios to assist and improve engagement with native languages.

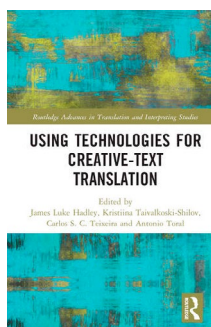
Publications

It has been a busy year in terms of research and publications for our team. Here are some of the highlights:



A Gap in the Clouds: Translating Japanese Poetry

James Hadley discusses the process of working with award-winning poet, Nell Regan, on translating the medieval Japanese poetry collection, Ogura Hyakunin Isshu, as *A Gap in the Clouds*.



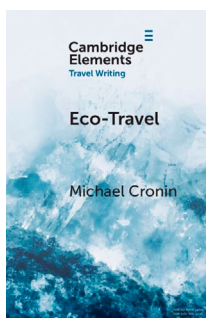
Using Technologies for Creative-Text Translation

This book, edited by James Luke Hadley, Kristiina Taivalkoski-Shilov, Carlos S.C. Teixeira and Antonio Toral, reflects on the state of the art of research into the use of translation technologies in the translation of creative texts, encompassing literary and cultural texts, and charts their development and paths for further research.



Keyness, Context, and Cultural Specificity in Indirect Translation

Jan Buts, James Hadley and Mohammad Aboomar discuss the translation of culture-specific items and cultural references in indirect translations.



***Eco-Travel: Journeying in the Age of the Anthropocene* by Michael Cronin (Cambridge University Press, 2022)**

Human encounters with the natural world are inseparable from the history of travel. Nature, as fearsome obstacle, a wonder to behold or a source of therapeutic refuge, is bound up with the story of human mobility. This Element explores human travel encounters with the environment over the centuries and asks, what is the future for travel writing in the age of the Anthropocene?



Queerness, Ghosts, and The Act of Translation: A Conversation with Seán Hewitt

Andrea Bergantino interviews author Seán Hewitt about his latest work, *All Down Darkness Wide*. Hewitt was awarded the 2022 Rooney Prize for Irish Literature for this book.



Translators and identity in Jhumpa Lahiri's transfiction

Andrea Bergantino investigates the presence of fictional translators in three works by Jhumpa Lahiri, asking what their function is across the author’s English and Italian-language work.

Translation history, translators' stories:

Andrea Bergantino examines three works on human translators: *Literary Translator Studies*; *Transfiction: Research into the Realities of Translation Fiction*; and *Humanizing Translation History*.

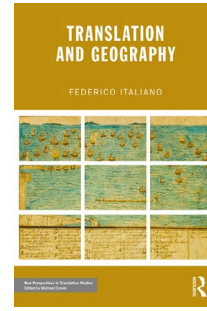
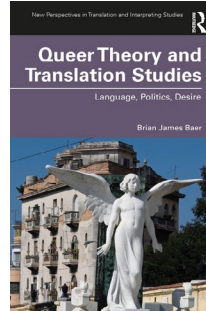
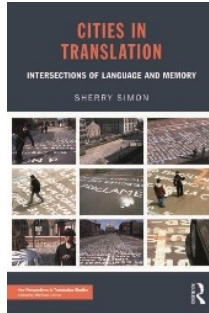
New Perspectives in Translation and Interpreting Studies

To mark the 10th anniversary of the Routledge Series ‘New Perspectives in Translation and Interpreting Studies’ we are hosting a series of seminars to celebrate the work of eminent translation scholars who have published books in the series. Titles address contemporary themes and issues that reflect the changing nature of translation and interpreting studies today. With an emphasis on innovative and accessible writing, books in the series are key reading for students, researchers and anyone with a deep interest in translation and interpreting studies.

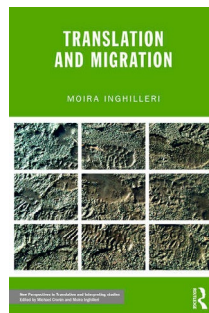
At the first of these seminars in April, series editor Michael Cronin was in conversation with the Canadian translation scholar **Sherry Simon**, currently Distinguished University Research Professor at the French Department of Concordia University, about her books *Translation Sites: A Field Guide* (2019) and *Cities in Translation: Intersections of Language and Memory* (2012).

In May, Michael Cronin interviewed **Brian James Baer**, Professor of Russian and Translation Studies at Kent State University, Ohio, about his book *Queer Theory and Translation Studies: Language, Politics, Desire* (Routledge 2021).

In June, Michael spoke to **Federico Italiano** about *Translation and Geography* (Routledge 2016). Federico Italiano is Senior Researcher at the Austrian Academy of Sciences and he teaches Comparative Literature at LMU Munich and at the University of Innsbruck.

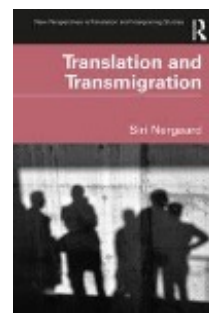


Talks in Autumn 2022 include:



Moira Inghilleri: Translation and Migration 1–2pm (online), Friday 23 September 2022

Moira Inghilleri: *Translation and Migration* (Routledge 2017). Moira Inghilleri is Director of Comparative Literature, and Director of Translation and Interpreting Studies, at the University of Massachusetts Amherst.



Siri Nergaard: Translation and Transmigration 1–2pm (online), Tuesday 18 October 2022

Siri Nergaard: *Translation and Transmigration* (Routledge 2021). Siri Nergaard is professor at the University of South-Eastern Norway, and she has taught at the Universities of Bologna and Florence in Italy. Her fields are translation theory, semiotics, and cultural studies, and her research focuses on transdisciplinary aspects of translation.



Mike Baynham and Tong King Lee: Translation and Translanguaging 1–2pm (online), Thursday 24 November 2022

Mike Baynham, Emeritus Professor of TESOL at the University of Leeds and Tong King Lee, Associate Professor of Translation at the University of Hong Kong, will be in conversation with Michael Cronin about their book, *Translation and Translanguaging*.

News from Literature Ireland

Our partner Literature Ireland is the national agency in Ireland for the promotion of Irish literature abroad. It does this by awarding translation grants to foreign publishers, publishing books and other material such as *New Writing from Ireland*, and attending the major world book fairs. Their grant programme for international publishers has supported the translation of over 2,500 works of Irish literature into 56 languages. Literature Ireland organises literature events both at home and abroad, and runs residential bursaries for translators who are translating books by Irish writers. Visiting translators have a dedicated working space at Trinity Centre for Literary and Cultural Translation and participate actively in events at the Centre.

‘Talking Translations’: an Interview with Claire Keegan and Jorge Fondebrider



Claire Keegan, Jorge Fondebrider

In celebration of St Patrick’s Day 2022, Literature Ireland released an interview with author **Claire Keegan** and her Argentinian (Spanish language) translator, **Jorge Fondebrider**, as part of its ‘Talking Translations’ podcast series. Claire Keegan’s work has been translated into many languages with the support of Literature Ireland, including German, Slovene, Czech, Bulgarian, French, Chinese, Polish, Hebrew, Turkish and Swedish. The discussion, moderated by **Sinéad Mac Aodha**, touched on Claire’s latest novel, *Small Things Like These*, the practice of writing fiction, and the relationship between author and translator.

Spanish Translator-in-Residence Esther Cruz



L-R: Sinéad Mac Aodha, Esther Cruz, Catherine Barbour

Esther Cruz was Literature Ireland’s translator-in-residence in July, working on her translation of *Best Love, Rosie* by Nuala O’Faolain. At the end of her visit, Esther was interviewed by Dr **Catherine Barbour** from Trinity’s Department of Hispanic Studies. Esther spoke about her work and how her visit to Dublin will impact the way she translates Irish literature. Although Esther has translated a number of Irish books in the past (including Naoise Dolan’s *Exciting Times*, Emma Dabiri’s *Don’t Touch My Hair* and James Joyce’s *The Dead*), this was her first time visiting Ireland.

Summer Translation Workshops



Mirela Hristova and
Iglika Vassileva



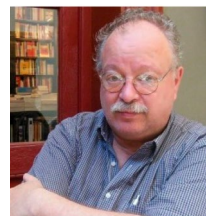
Marie Hermet and
Cliona Ní Ríordáin



Michał Lachman
and Aga Zano



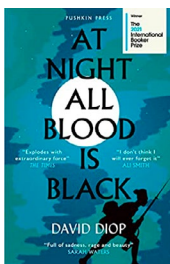
Jorge Fondebrider
and Matías Battistón



Literature Ireland's Translation Summer School took place from 4–8 July. The workshops, held remotely, were open to early career literary translators wishing to learn more about Irish culture and writing. This week of training focused on Irish fiction, non-fiction and poetry, and gave attendees a rare opportunity to work closely with established tutors Michał Lachman and Aga Zano (Polish), Marie Hermet and Cliona Ní Ríordáin (French), Mirela Hristova and Iglika Vassileva (Bulgarian), and Jorge Fondebrider and Matías Battistón (Spanish).

Trinity Centre for Literary and Cultural Translation: Book Club News

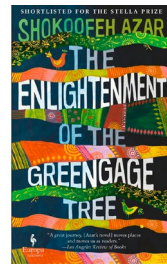
Our book club meets online at 6:30pm on the third Tuesday of each month during term, to discuss a piece of recently translated literature. New members are always welcome. Our books this year were set in Senegal, Kenya, Iran, South Korea, Slovenia, Ukraine, Guadeloupe and Haiti.



At Night All Blood is Black
by David Diop, translated
from the French by Anna
Moschovakis



**The Perfect Nine: the Epic of
Gikūyū and Mūmbi**
by Ngũgĩ wa Thiong'o, translated
from the Gikuyu by the author



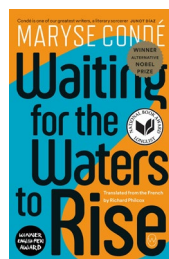
**The Enlightenment of the
Greengage Tree**
by Shokoofeh Azar, translated
from the Farsi by Anonymous



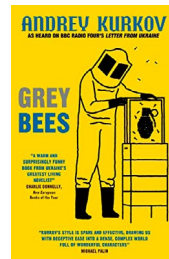
Winter in Sokcho
by Elisa Shua Dusapin,
translated from the French
by Aneesa Abbas Higgins



The Fig Tree
by Goran Vojnović, translated
from the Slovene by Olivia
Hellewell



**Waiting for the
Waters to Rise**
by Maryse Condé, translated
from the French by Richard
Philcox



Grey Bees
by Andrey Kurkov, translated
from the Russian by Boris
Dralyuk

Opening of the Sarah Smyth Reading Room



L–R: Anna Killeen, James Hadley, Sarah Smyth, Michael Cronin and Lily Killeen

Sarah Smyth read languages at Trinity College and later joined the staff of Trinity’s Department of Russian and Slavonic Studies where she taught from 1987 until her retirement in 2021. She worked tirelessly to promote the study of Russian language and culture in Ireland. Her seminal Russian language textbooks for adult and undergraduate learners, published by Cambridge University Press and Routledge, have been benchmarks in their field since their publication.

In 2013, with the support of key colleagues, she founded Trinity Centre for Literary and Cultural Translation as a means for the School of Languages, Literatures and Cultural Studies to engage in public outreach and education, and to collaborate with external organisations. Literature Ireland and Dalkey Archive Press became partners in the new Centre and the opening was marked by an evening of poetry with Seamus Heaney and five of his translators.

For many years, the Centre was largely a concept but in 2016 it moved into its permanent home, a beautifully restored Georgian building at 36 Fenian Street in Dublin’s city centre. The Centre has since become a beacon for translation scholars and practitioners around the world, as well as being an important cultural outreach centre for Trinity College.

Conor Killeen, Chairman of Key Capital, understood Sarah’s vision for the Centre from the outset and he has been a steadfast supporter of our work since the early years. Thanks to his and Key Capital’s generosity, Sarah’s trojan work in setting up the Centre was recognised and honoured on 26 April 2022, when the ground floor

reception room at Trinity Centre for Literary and Cultural Translation was officially named the “Sarah Smyth Reading Room” by Provost Linda Doyle.



Sarah Smyth and Provost Linda Doyle

Seomra Léitheoireachta
Sarah Smyth
Reading Room

Key Capital Scholarships



Lily Killeen, Anna Killen and Provost Linda Doyle

Key Capital has generously provided funding for a number of scholarships to outstanding students on our MPhil in Literary Translation. This course recently opened new postgraduate certificate and diploma routes, which allow students to take the degree over two or three years. For more information and to apply for this degree, [click here](#).

ABEI/Haddad fellowships and Haddad Scholarships



James Hadley, Rosalie Haddad, Sarah Smyth, Provost Linda Doyle, Claudio Haddad and Michael Cronin

For many years now, the **Haddad Foundation** and the Brazilian Association of Irish Studies (**ABEI**) have sponsored outstanding Brazilian students on a number of postgraduate courses at Trinity College, including our MPhil in Literary Translation. This support was recently extended to include one of our doctoral candidates. The aim of the ABEI/Haddad Fellowship is to develop studies, research and activities related to its chosen areas of specialisation in Brazil.

Become a Friend or Patron of Trinity Centre for Literary and Cultural Translation

Would you consider becoming a Friend or Patron of the Centre, or perhaps giving a gift of ‘friendship’ to someone? Literary and cultural translation is at the core of our mission as we engage with all stages of the translating process, train student translators and provide resources and residencies for established translators and researchers. We are wholly reliant on funds raised from outside College to support our public outreach and literary translation events, and to develop our residency programmes. We have a range of options available, ‘bronze’, ‘silver’, ‘gold’

and ‘patron’, each lasting 12 months. Friends enjoy many benefits, including book club choices posted to their homes, priority booking and seating at all events and invitations to ‘Friends only’ events at the Centre. Friendship packages purchased are valid for 15 months, until 31 December 2023. For more information about becoming a Friend or Patron of Trinity Centre for Literary and Cultural Translation, please contact Eithne Bowen at littrans@tcd.ie, or [click here](#).

Events, Autumn 2022

We run events, talks and workshops on all aspects of literary and cultural translation throughout the year. Please keep an eye on our website for regular updates about new events, or sign up to our mailing list (email littrans@tcd.ie) to receive advance notice of these. Here are some of the events we are hosting in Michaelmas Term 2022:



Book club: 6:30pm 20 September, 18 October and 15 November 2022

We meet online on the third Tuesday of each month during term to discuss a piece of recently translated literature. Our books for Autumn 2022 are:

- ***The Art of Losing*** by Alice Zeniter, translated from the French by Frank Wynne
- ***Jasmine Days*** by Benyamin, translated from the Malayalam by Shahnaz Habib
- ***The Copenhagen Trilogy*** by Tove Ditlevsen, translated from the Danish by Tiina Nunnally and Michael Favala Goldman



Sally Rooney in Translation 6pm, 29 September 2022 at Trinity Long Room Hub

On International Translation Day we are celebrating the work of Sally Rooney, joined by Sally and her Spanish, Romanian and Slovenian translators, Mihaela Buruiană, Inga Pellisa and Vesna Velkovrh Bukilica. This event is kindly supported by the French, Spanish, Romanian and Slovenian embassies in Dublin.



ISLA Literary Festival 13–15 October 2022

We are co-hosting the 2022 Irish, Spanish and Latin American literary festival with Instituto Cervantes Dublin: full programme details are on our website.



Neil Hegarty and Mona de Pracontal in conversation 6pm, 3 November 2022

In early 2020, Mona de Pracontal was our first 'Visiting French Translation Fellow', when she spent six weeks at the Centre working on her translation of the novel *Inch Levels* by Neil Hegarty. This event and Mona's fellowship are kindly sponsored by the French Embassy in Ireland.



Launch of *Kytice (Bouquet)* with Susan Reynolds and Mila Furstova 6pm, 23 November 2022

Join us for the launch of the English translation from Czech of the 'untranslatable' *Kytice (Bouquet)*, the much loved 19th-century book of poems by KJ Erben. This event is kindly sponsored by the Czech embassy in Dublin.



Translating 'Dubliners' into Taiwanese 6pm, 24 November 2022

Scholar and translator Lâu Îng-sîng will be discussing his translation into Taiwanese – a first – of James Joyce's *Dubliners*. This event is kindly sponsored by the Taipei Representative Office in Ireland.

Trinity Centre for Literary and Cultural Translation

Trinity College Dublin, the University of Dublin
36 Fenian Street, Dublin D02 CH22
Tel: (+353) 01 896 3227
Email: littrans@tcd.ie



@TCLCTdublin



TCLCTdublin



TCLCT dublin

www.tcd.ie/literary-translation